

法律出版社

法律英语幽默、讽刺小品集锦

朱家贤 编著

法律英语幽默、讽刺小品集锦



法律英语幽默、讽刺小品集锦 法律英语幽默、讽刺小品



**图书在版编目(CIP)数据**

法律英语幽默、讽刺小品集锦/朱家贤编译. —北京:  
法律出版社, 2001. 9

ISBN 7-5036-3517-7

I. 法… II. 朱… III. 英语-对照读物, 法律-  
汉、英 IV. H319.4:D

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第058524号

---

出版/法律出版社	总发行/中国法律图书公司
印刷/北京朝阳北苑印刷厂	经销/新华书店
责任印制/李跃	责任校对/杜进

---

开本/787×1092 1/32	印张/8 字数/143千
版本/2001年12月第1版	2001年12月第1次印刷

---

法律出版社地址/北京市西三环北路甲105号科原大厦A  
座4层(100037)

电子信箱/pholaw@public.bta.net.cn

传真/(010)88414115

电话/(010)88414121(总编室) (010)88414131(责任编辑)

---

中国法律图书公司地址/北京市西三环北路甲105号科原  
大厦A座4层(100037)

传真/(010)88414897

电话/(010)88414899 88414900

(010)62534456(北京分公司)

(010)65120887(西总布营业部)

(010)88414933(科原大厦营业部)

(010)88960092(八大处营业部)

(021)62071679(上海公司)

---

出版声明/版权所有, 侵权必究。

书号: ISBN 7-5036-3517-7/D·3234

定价: 15.00元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

## 前言

---

“法律”是一个看似严肃、呆板的词。然而，无论是立法者、执法者、律师，还是法律或法律制度本身都与我们的生活息息相关。而与生活相关的东西，则有其通俗化和趣味性的一面。因文化背景的不同，有的国家和地区的法律在我们看来稀奇古怪、妙趣横生；律师和法官，是法律职业的主流力量，又是联结法律与生活的桥梁——博学多才、英明决断的法官令人赞叹，迂腐无聊的法官令人厌恶，智慧、思辨的律师令人佩服，贪生怕死、吝啬的律师令人失笑；沸沸扬扬的名人案，在百姓中流传着以其人其事为蓝本虚构的幽默与讽刺小品，可谓惟妙惟肖。这些幽默，是人们对法律从业者、法律、法律制度、法律问题通俗化的认识与理解，同时也夹杂着一定的好恶的感情色彩，或尖锐，或嘲讽，或夸大。

本书的素材直接来源于英美等国家，因为语言能力及文化背景的差异，读者欣赏英美的法律幽默与讽刺小品，可能会有一定的阻碍。为此，我们对每

篇幽默与讽刺小品的难点(特别是法律基本知识点)都作了注解和全文翻译,以便理解。

此幽默与讽刺小品集锦的宗旨在于“在幽默中学习法律,在法律中体会幽默”。其特点可用一个“巧”字概括。在形式上,篇篇“精巧”,即短小精悍、简明易懂,花时不多,受益匪浅;在内容上,篇篇“巧妙”,构思新颖、富于哲理,你或为唇枪舌剑、针锋相对、巧夺天工的智慧而拍案叫绝,或与日常琐事中蕴含的不平凡的真理产生共鸣;在效果上,篇篇“巧趣”,表现手法轻松、诙谐,让你哑然失笑,其乐无穷。读者在每日繁忙的学习、工作之余,在这里驻足小憩,你不仅能得到一份美的艺术享受,一种美的教育,还能丰富法律知识,提高英语幽默欣赏能力,何乐而不为呢?

# 目 录

Legal Quotes	法律格言 /1
Lawyer Jokes	律师的笑话 /9
Courtroom Humor	法庭笑话 /158
Police Jokes	警察的笑话 /208
Law Humor	有趣的法律 /225
Dumb Lawsuit	可笑案件 /230

## Legal Quotes

---

### 法律格言

What's the difference between God and a lawyer?

God doesn't think He's a lawyer.

上帝和律师有什么不同？

上帝从来不认为自己是律师。

Children who never come when called will grow up to be doctors. Children who come before they are called will grow up to be lawyers.

叫却不来的小孩长大后会成为一名医生，不叫即来的小孩长大后会成为一名律师。

Lawyers have been known to wrest from reluctant juries triumphant verdicts of acquittal for their clients, even when those clients, as often happens, were clearly and unmistakably innocent.

众所周知,律师善于让陪审员极不情愿地作出他的当事人无罪的判决,即使他的当事人的确是无罪的。

In the halls of justice, the only justice is in the halls.

所谓的正义只存在于法庭之内。

When a person assists a criminal in breaking the law before the criminal gets arrested, we call him an accomplice. When a person assists a criminal in breaking the law after the criminal gets arrested, we call him a defense lawyer.

在逮捕前协同罪犯犯法的是帮凶;在逮捕后协同罪犯犯法的是律师。

I'll never discuss my lawyer's character in his absence, so let's discuss his absence of character!

我从不我的律师背后议论他的性格,但我们可以讨论他性格的背面(阴暗面)。

A contingent fee to a lawyer means, if he don't win your suit, he get nothing. If he do win it, you get nothing.

律师费意味着,如果他打输了官司,他将一无所有;但如果他打赢了官司,你将一无所有。

All in all I'd rather have been a judge than a miner. And what's more, being a miner, as soon as you are too old and tired and sick and stupid to do the job properly, you have to go. Well, the very opposite applies with judges.

不管怎样,我宁愿成为一名法官而不是一名矿工。如果你是一名矿工,当你老、累、病、蠢得不能工作了,你就得打起铺盖走人。但法官则相反。

“Lawyers Are”: Those who use the law as shoemakers use leather; rubbing it, pressing it, and stretching it with their teeth, all to the end of making it fit their purposes.

律师运用法律如同鞋匠使用皮革,擦擦、压压、用牙齿拉拉,最终使之符合他们的目的。

“Lawyers Are”: Those whose interests and abilities lie in perverting, confounding and eluding the law.

律师的兴趣和能力就在于歪曲、混淆和逃避法律。

As your attorney, it is my duty to inform you that it is not important that you understand what I'm doing or why you're paying me so much money.



What's important is that you continue to do so.

作为你的律师,我有义务告诉你,我正在做什么和你为什么付我这么多钱并不是至关重要的问题,关键在于你应该继续这么做。

A lawyer never goes to law himself.

律师自己决不诉诸于法。

Only painters and lawyers can change white into black.

能颠倒黑白的,只有漆匠和律师。

A jury consists of 12 persons chosen to decide who has the better lawyer.

陪审团是由判断何方所聘请的律师更佳的 12 人组成的。

One suit of law breeds twenty.

一起官司酝酿着二十起。

No poet ever interpreted nature as freely as a lawyer interprets truth.

诗人诠释自然界决不如律师解释真相那么随便。

"Litigation is a machine which you go into as a

pig and come out as a sausage.”

诉讼是一部机器,你进去时是一只猪,出来时就成了一根猪肠。

“I have come to the conclusion that one useless man is called a disgrace, two men are called a law firm, and three or more become a Congress.”

一个废人是耻辱,两个废人组成律师事务所,三个或三个以上则可组成有立法权的国会。

Q: What's the difference between a lawyer and a boxing referee?

A: A boxing referee doesn't get paid extra for a longer fight.

问:律师和拳击裁判有什么不同?

答:拳击裁判不会因为比赛延时而获得额外报酬。

A small town that can't support one lawyer can always support two.

一个小镇供不起一个律师,却供得起两个律师(两个律师互相拆台)。

To me, a lawyer is basically the person that knows the rules of the country.

律师只不过是一个知道国家法律的人。

We're all throwing the dice, playing the game, moving our pieces around the board, but if there is a problem the lawyer is the only person who has read the inside of the top of the box.

我们全在掷骰子、玩游戏、移动筹码,如果有什么问题,问题就在于律师是惟一知道骰子筒里是什么的人。

What did the lawyer name his daughter? Sue.  
那个律师怎么给他的女儿命名? 苏(起诉)。

Why do lawyers carry their certification on their dashboard? So they can park in the handicapped parking; it's proof of a moral disability.

为什么律师总爱把他的身份证明贴在汽车的挡风玻璃上? 因为这样他们就可以把车停在残疾人专用停车场——该证件证明他有道德残疾。

The law grows of sin, and chastises it.  
罪生于法而制于法。

The more laws, the more offenders.  
法律越多,违法者越多。

Wrong laws make short governance.

法制不健全,统治也命短。

A lean agreement is better than a fat judgment.  
私了合算。

Law is a lickpenny.  
法律之舌会舔钱。

Win your lawsuit and lose your money.  
赢了官司输了钱。

Go to law for a sheep and lose your cow.  
为了索羊上公堂,最后连牛也赔上了。

Abundance of law breaks no law.  
充分钻法律的空子并不违法。

A client between his attorney and counselor is  
like a goose between two foxes.

委托人在律师与法律顾问之间就如同在两只狐狸之间的鹅。

Few lawyers die well, few physicians live well.  
律师难善终,医生难活好。

He that is his own lawyer has a fool for a client.

出庭自我辩护,必定洋相百出。

Kick an attorney downstairs and he'll stick to you for life.

你把律师踢下楼梯,他就会把你踢下地狱。

The law does not concern itself about trifles.  
清官难断家务事。

Ignorance of the law excuses no man.  
法律不会原谅法盲。

Custom has the force of law.  
民俗具有法律的威力。

With customs we live well, but laws undo us.  
习俗使我们活得安然,法律却把人扰烦。

## Lawyer Jokes

---

### 律师的笑话

#### 1. How Much Is $2 + 2$ ?

A university committee is selecting a new dean. They have narrowed the candidates down to a mathematician, an economist, an accountant, an engineer, a physicist, and a lawyer. Each is asked this question during their interview: "How much is two plus two?"

Mathematician (answers immediately): "Four."

Economist(thinks for several minutes and finally answers): "Four, plus or minus one."

Accountant: "I think it's either 3 or 4. Let me run those figures through my spreadsheet one more time."

Engineer(excuses himself, and makes a series of measurements and calculations before returning to the board room and announcing): "Four."

Physicist (excuses himself, makes for the library, and does a great deal of research. After a consultation with some agencies of the government and many calculations, he also announces): "Four."

Lawyer (stands up, pulls the drapes, dims the lights, and motions silently for the committee members to gather close to him. In a hush, conspiratorial tone, he replies): "How much do you want it to be?"

$$2 + 2 = ?$$

大学的学委会正在选拔新的教务长。六个人有望当选新教务长,数学家、经济学家、会计、工程师、物理学家和律师。在面试中,每个候选人都要回答一个相同的问题:" $2 + 2 = ?$ "

数学家(迅速回答):"4。"

经济学家(想了一会才回答):"4,减去或加上1。"

会计:~~我想~~等于3或4吧,让我再算一次。"

工程师(作了大量的测试与计算,然后回到会议室,宣布):"4。"

物理学家(到图书馆作了大量研究,在咨询了若干政府部门并作了许多计算后,宣布):"4。"

律师(站起来,拉上窗帘,打暗灯光,悄悄示意各委员们靠近他;在一片寂静中,以密谋的口吻,说):"你们想等于几?"

## 2. I Don't Know Either

A Lawyer and an Economist are sitting next to each other on a long flight from LA to NY. The Lawyer leans over to the Economist and asks if he would like to play a fun game. The Economist just wants to take a nap, so he politely declines and rolls over to the window to catch a few winks. The Lawyer persists and explains that the game is real easy and a lot of fun. He explains "I ask you a question, and if you don't know the answer, you pay me \$5. Then you ask me a question, and if I don't know the answer, I'll pay you \$5." Again, the Economist politely declines and tries to get to sleep. The Lawyer, now somewhat agitated, says, "OK, if you don't know the answer you pay me \$5, and if I don't know the answer I'll pay you \$5." This catches the Economist's attention, and he sees no end to this torment unless he plays, so he agrees to the game. The Lawyer asks the first question. "What's the distance from the earth to the moon?" The Economist doesn't say a word, but reaches into his wallet, pulls out a five dollar bill and hands it to the Lawyer. Now, it's the Economist's turn. He asks



the Lawyer “What goes up a hill with three legs, and comes down on four?” The Lawyer looks up at him with a puzzled look. He takes out his computer and searches all of his references. He taps into the Air-phone with his modem and searches the net and the Library of Congress. Frustrated, he sends e-mail to his co-workers, but to no avail.

After about an hour, he wakes the Economist and hands him \$ 50. The Economist politely takes the \$ 50 and turns away to try to get back to sleep. The Lawyer, more than a little puzzled, shakes the Economist and asks “Well, so what’s the answer?” Without a word, the Economist reaches into his wallet, hands the Lawyer \$ 5, and turns away to get back to sleep.

### 我也不知道

在一次从洛杉矶到纽约的长途飞行中,律师与经济学家正好挨着坐。律师靠近旁边的经济学家问他是否愿意玩一个有趣的游戏。经济学家很累,便有礼貌地拒绝了。然后靠在窗边,想休息一下。律师哪能轻易罢休,他说这个游戏容易又有趣,“你问我一个问题,如果我回答不了,那么我付你 5 美元;然后我问你一个问题,如果你回答不了,那么你付我 5 美元。”经济学家还是表示没有兴趣。